

DEPARTEMENT ORTHOPHONIE
FACULTE DE MEDECINE
Pôle Formation
59045 LILLE CEDEX
Tél : 03 20 62 76 18
departement-orthophonie@univ-lille.fr



 Université
de Lille

 ufr35 
faculté
de médecine

ANNEXES

DU MEMOIRE

En vue de l'obtention du
Certificat de Capacité d'Orthophoniste
présenté par

Alice CARDON

**Validation transculturelle d'une batterie
d'évaluation des troubles neurologiques acquis du
langage et de la communication (i-MEL)
Analyses des épreuves de langage écrit**

MEMOIRE dirigé par

Yves MARTIN, Orthophoniste et Neuropsychologue, C.R.R.F. L'Espoir, Hellemmes-Lille

Lille – 2022

Annexe 1 : Fiche d'inclusion à la validation transculturelle de l'i-MEL

FICHE D'INCLUSION VTC i-MEL

Pré-Code (Evaluateur*Sujet) : __ / __

Nom Examineur :

Date de l'information : / /

Date Session 1 : / /

Date Session 2 : / /

Données démographiques

Age : ans

Sexe : M – F¹

Activité :

Nombre d'années d'études (validées) :

Dernier diplôme obtenu :

NSC¹ : Niveau 1 (absence de diplôme, CAP, BEP, baccalauréat) / Niveau 2 (études supérieures)

Latéralité¹ : D/G/A

Résultats aux tests d'inclusion¹ :

Résultat dans la norme au MOCA	NR ²	oui	non
Résultat dans la norme au DTLA	NR ²	oui	non
Résultat dans la norme au test de dépistage auditif		oui	non
Résultat dans la norme au test de dépistage visuel		oui	non

Autres critères d'inclusion¹ :

Langue maternelle française ou, en cas de plurilinguisme, langue française principale et courante	oui	non
Absence de troubles persistants du développement du langage oral ou écrit	oui	non
Absence d'éthylisme ou de toxicomanie chroniques	oui	non
Absence d'antécédents neurologiques	oui	non
Absence d'antécédents psychiatriques	oui	non

² Entourez la mention correspondante

¹ Non Réalisé (sujet de moins de 50 ans)

Annexe 2 : Résultats détaillés du test-t de student aux épreuves de langage écrit

Paired Samples T-Test

Paired Samples T-Test

			statistic	df	p
section13_tbl_score	QU_section13_tbl_score	Student's t	0.000	99.0	1.000
section13_tbl_temps	QU_section13_tbl_temps	Student's t	3.377	99.0	0.001
section14A_tbl_score	QU_section14A_tbl_score	Student's t	3.580	99.0	<.001
section14A_tbl_temps	QU_section14A_tbl_temps	Student's t	-3.035	99.0	0.003
section15A_tbl_score	QU_section15A_tbl_score	Student's t	1.931	99.0	0.056
section19_tbl_score	QU_section19_tbl_score	Student's t	1.969	99.0	0.052
section20A_tbl_score	QU_section20A_tbl_score	Student's t	-0.105	99.0	0.917
section20A_tbl_temps	QU_section20A_tbl_temps	Student's t	-4.635	89.0	<.001
section21_tbl_score	QU_section21_tbl_score	Student's t	1.358	99.0	0.178
section22_tbl_score	QU_section22_tbl_score	Student's t	2.378	98.0	0.019
section23A_tbl_score	QU_section23A_tbl_score	Student's t	-3.183	99.0	0.002
section23A_tbl_temps	QU_section23A_tbl_temps	Student's t	-8.720	99.0	<.001

Descriptives

	N	Mean	Median	SD	SE
section13_tbl_score	100	21.9	22.0	0.278	0.0278
QU_section13_tbl_score	100	21.9	22.0	0.239	0.0239
section13_tbl_temps	100	38.5	36.2	8.138	0.8138
QU_section13_tbl_temps	100	35.1	34.1	7.096	0.7096
section14A_tbl_score	100	23.7	24.0	0.533	0.0533
QU_section14A_tbl_score	100	23.3	24.0	0.913	0.0913
section14A_tbl_temps	100	38.2	37.2	7.619	0.7619
QU_section14A_tbl_temps	100	41.6	40.8	7.992	0.7992
section15A_tbl_score	100	19.0	19.0	1.025	0.1025
QU_section15A_tbl_score	100	18.7	19.0	1.185	0.1185
section19_tbl_score	100	22.0	22.0	0.100	0.0100
QU_section19_tbl_score	100	21.9	22.0	0.339	0.0339
section20A_tbl_score	100	22.4	23.0	1.305	0.1305
QU_section20A_tbl_score	100	22.4	23.0	1.445	0.1445
section20A_tbl_temps	90	129.1	124.7	33.921	3.5756
QU_section20A_tbl_temps	90	150.8	142.2	35.016	3.6910
section21_tbl_score	100	37.4	38.0	0.729	0.0729
QU_section21_tbl_score	100	37.3	38.0	0.944	0.0944
section22_tbl_score	99	37.4	38	1.147	0.1153
QU_section22_tbl_score	99	36.9	37	1.564	0.1572
section23A_tbl_score	100	34.1	34.0	1.664	0.1664
QU_section23A_tbl_score	100	34.8	35.0	1.658	0.1658
section23A_tbl_temps	100	118.6	111.1	41.295	4.1295
QU_section23A_tbl_temps	100	172.9	173.1	54.596	5.4596

Annexe 3 : Synthèse des résultats de la validation transculturelle de l'i-MEL

n° BDD	Tâches	Étude du rôle de chaque facteur															
		FR_sexe	QU_sexe	FR_tranche_age	FR_tranche_age	FR_classe_scolaire	QU_classe_scolaire	FR_sexe+tranche_age	QU_sexe+tranche_age	FR_sexe+tranche_age+classe_scolaire	QU_sexe+tranche_age+classe_scolaire						
1	Automatismes verbaux	Score <0.001	0.031					<0.001									F > H ; (18 ans) > (8 ans) ; H (résultats catégoriels) ; H (résultats catégoriels) ; (60-79 ans) ; Pas d'effet
2	Répétition de mots et de pseudo-mots	Score Score Temps Score	0.044	<0.001													
3	Répétition de phrases	Score Score Temps Score															
5	Dénomination orale version A	Score Temps Score									0.038						
7	Discours narratif et descriptif (planches) version A	Score Temps Score															
8	Questions orationnelles	Score															
9	Manipulation sur consignes verbales	Score	0.023		0.041												(> 14 ans de dé
10	Vérification lexicale orale version A	Score															
11	Compréhension morphosyntaxique orale version A	Score Temps Score Temps		<0.001							0.017						(60-79) > (59 ans) ; d'étude) > (14 ans) ; (60-79 ans) ; que les (
12	Compréhension de paragraphes entendus version A	Score															
13	Lecture de lettres et de chiffres	Score Temps Score Temps	0.036														F
14	Lecture de mots et de pseudo-mots version A	Score Temps Score Temps															
15	Vérification lexicale écrite version A	Score	0.009	0.009										0.002			F > H ; ((60-79 et (F <= 14 ans) ; (F > ans) ; (F > <= 14 ans) ; > (H >
16	Compréhension morphosyntaxique écrite version A	Score Temps Score Temps		<0.001							0.018						(> 14 ans de ou égal 14
17	Compréhension de paragraphes écrits version A	Score Temps Score Temps		<0.001													(60-79 ans que les ((18-29 ans et 6
18	Compréhension écrite de texte long version A	Score Temps Score Temps			0.002												
19	Dictée de lettres et de chiffres	Score															
20	Dictée de mots et de pseudo-mots version A	Score Temps Score		0.042													Pas d'effet
21	Dictée de phrases	Score									0.023						(> 14 ans ans

n° BDD		Tâches	Étude du rôle de chaque facteur													
			FR_sexe	OU_sexe	FR_tranche_age	OU_tranche_age	FR_classe_scolaire	OU_classe_scolaire	FR_sexe+tranche_age	OU_sexe+tranche_age	FR_tranche_age+classe_scolaire	OU_tranche_age+classe_scolaire	FR_Réau_Pos			
22	Production écrite	Score													0,049	Pas d'effet
23	Dénomination écrite version A	Score Temps			0,027											
24	Discours conversationnel	Score	< 0,001													
25	Discours narratif (films version A)	Score														
26	Partenaires de communication (EPREUVE NON ANALYSABLE SUR JAMOVI)	Score														
28	Situations de communication (adaptée pour sujets en situation) (EPREUVE NON ANALYSABLE SUR JAMOVI)	Score														
30	Vigilance auditive	Score														
31	Enjeux de mots	Score	0,044													
32	Métaphonologie	Score														
33	Questionnaire sémantique	Score														
34	Appartenance sémantique	Score														
35	Interprétation des métaphores	Score														
36	Prosodie linguistique (compréhension)	Score	< 0,001													
37	Prosodie linguistique (répétition)	Score														
38	Prosodie émotionnelle (compréhension)	Score								0,035						
39	Prosodie émotionnelle (répétition)	Score	0,012													
40	Prosodie émotionnelle (production)	Score	0,025													
41	Interprétation d'actes de langage indirects	Score			0,033											
42	Jugement sémantique	Score							0,032							
43	Compréhension orale de texte long version A	Score														
44	Decision lexicale	Score														
45	Tri catégoriel	Score														
46	Dessin	Score	0,037													
47	Vigilance visuelle	Score														
48	Inhibition lexicale	Temps			< 0,001											
49	Identification auditive non verbale	Score														
50	Fluence sémantique	Score	0,021		< 0,001											F > H ; (18-59) > (60-79)
51	Fluence orthographique	Score						0,017								(≤ 14 ans)
52	Fluence libre	Score			< 0,001											(18-19 ans) (60-79)
53	Fluence alternée	Score	0,016		0,014											F > H ; 18-